



2

Onsen Tramtschapp (1908-1999)

"Zu Beginn des Jahrhunderts wurde klar, dass die Pferdestraßenbahn unwirtschaftlich und nicht in der Lage war, die immer deutlicher erkennbare Steigerung der Nachfrage nach Verkehrsbedienung zu befriedigen. 1882 hatte die Inbetriebnahme der Vizinalbahn *Jangeli* stattgefunden, und als ab 1904 die stolzen Dampfloks, ebenfalls Meterspur, über die eben eingeweihte Adolphe-Brücke stampften, sah die Pferdebahn doch sehr bescheiden aus. Mehr und mehr wuchs in der Bevölkerung das Bewusstsein, dass ein auf Pferdekraft angewiesenes Transportmittel kein Aushängeschild mehr für den technischen Fortschritt im Industriezeitalter sein konnte." Eine historische Dokumentation von Adolphe Kaufhold.

14

Nach entlosten Debatten und viel politischem Gerangel: In vier Jahren soll wieder eine Straßenbahn in Luxemburg fahren

Das Kirchbergviertel und der Flughafen werden nacheinander ans Schienennetz angebunden. Ein Ausblick von René Clesse.



18

D'Madame aus dem Tram

"Dobausse war et. Jo, hei um Lentzeneck, geeue do virum der Fënster. Ech houl do mam Dummelenger Tram. Do, dobaussen ass d'Madame ageklommen an ass sech setze gaangen. Ech hat d'Yoll erkannt, mä war mer net ganz sécher; hatt senger awer ëmsou méi." Eng Lëtzebuerger Short-Story vum Josy Braun.

I-VIII

pages intercalées: Ons Stad Info

- * La Fondation Félix Chomé
- * Konviktsgaard:
- Logements pour courts-séjour
- * «E-Mag»: Magazine pour vos économies d'énergie
- * City-Night-Bus
- * Bibliothèque municipale: Nouvelles acquisitions

19

Nouveau projet «Tramtschapp» Création d'un centre sportif, culturel et scolaire au quartier de Limpertsberg

Dès 1990 le collège échevinal envisage de créer à la place des dépôts et ateliers des trams et bus municipaux un espace destiné à la rencontre des habitants de Limpertsberg et doté des infrastructures qui font défaut dans le quartier, à savoir un bâtiment pour l'enseignement préscolaire, une crèche, un bassin d'apprentissage pour les élèves des écoles du quartier, ainsi qu'une aire de verdure agrémentée par un mobilier urbain approprié. L'architecte Jean Horger présente le projet.



22

Histoire de trains Habitant de l'ancien

«Mais un jour soudain un autre cadre de distraction s'offrit à nous, et celui-là bien impressionnant pour les garçons, c'était l'activité des chemins de fer si proches. L'occasion nous fut donnée de nous faire une idée plus exacte des lignes de chemin de fer qui traversaient la gare principale de Luxembourg et qui disposaient d'un ensemble impressionnant de bâtiments et d'installations techniques souvent spectaculaires. Plus d'une fois nous franchissions la place de la gare afin de monter les escaliers métalliques qui donnaient accès au pont étroit destiné aux visiteurs, tout en conduisant à la rue de Bonnevoie, en longeant les ateliers des chemins de fer.» par Henri Beck

26

Nouvelles d'antan Transports publics en ville: Projets et réalisations (1875-1933)

par Guy May

30

Satire: "Keen SARS duerch d'Nei Avenue!"

von Jacques Drescher

32

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt? Eine Serie von Henri Beck

33

Stater Chronik

34

«Athénée s'expose...»

«Quand une école fait l'objet d'une exposition dans un musée - et qui plus est, dans un Musée d'Histoire - il y a de fortes chances que d'aucuns se disent que cette école est vieille, ancienne, poussiéreuse, surtout si elle fête ses quatre cents ans. Dans un monde si friand de changements et si peu installé dans la durée, une période de quatre cents ans est difficilement concevable. Et pourtant, pendant quatre siècles, le *Kolléisch* a survécu à des sièges de la forteresse et à des bombardements; des occupations de ses locaux à des fins militaires et les nombreux changements de régime et d'orientation pédagogique ne l'ont pas ébranlé.» Simone Beck a fait la visite d'une exposition.



36

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Auguste Trémont:
Tigre couché (1923)
par Georgette Bisdorff



Ons Stad N° 72 • avril 2003

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 46.000 exemplaires distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: imedia, Guy Hoffmann
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Batty Fischer, Théo Mey, Tony Krier, Marcel Schroeder)
Musée des Tramways de la Ville de Luxembourg
Layout: Dieter Wagner
Dessins: Pit Weyer
Photocomposition: Joseph Beffort S.A., Helfent-Bertrange
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg